

## Filipenses

*Pablo carcelbi tiyausha cai cartata quillcasha  
Filipo auc quiriccunama cachan*

<sup>1</sup> Náucahuas Timoteohuas Jesucristohuacta rauc runaguna manchi. Tucui Filipos nishca llactaibi tiyac quiriccunama quillcasha cangunata saludaunchi. Chasnallata tucui cangunata yachachic runagunamas, yanapac runagunamahuas cai cartataga quillcaunchi.

<sup>2</sup> Náucauchi Yaya Diospas, Señor Jesucristohuas, cangunata llaquisha cungailla causaita cuchun nishami Diosta tapuunchi.

*Pablo quiriccunamanda Dioshuan cuintan*

<sup>3</sup> Caran cutin cangunata yuyarisha cangunamanda ñuca Yaya Diosta pagrachu niuni.

<sup>4</sup> Chasnallata tucui uras cangunamanda Yaya Dioshuan cuintasha yapa cushihuan paita mañauni.

<sup>5</sup> Diospa quishpina shimita camachingahua canguna callarishcamanda cunangama yanapaushcata yuyarisha yapa cushi auni.

<sup>6</sup> Yaya Dios cangunata ñaupá uras alita rashcataga yachanimi. Chasna acpi Jesucristo shamuna punzhagama cangunahuacpi sirtu pactata alita rangamiraun.

<sup>7</sup> Tucui uras cangunata yuyarisha yapa llaquini. Chasnallata Diosmi cangunata ñucatahuas alita raun, chiraicumanda ñuca casna cangunata yuyarisha llaquicpi ali man. Jesucristo quishpichic

man nisha ñuca pagllapambai rimaupihuas, chasnallata cunan carcelbi aupihuas, Diosmi tucui ñucanchita pariu llaquisha alita rasha yanapaun.

<sup>8</sup> Dios yachaunmi Señor Jesucristo yuyarishcacuintami ñuca cangunata yapa ricunata munani.

<sup>9</sup> Dioshuan cuintausha cangunamanda paita mañasha tapuni canguna mas shuccunata llaquic tucunauchun nisha. Chasna tucusha Diospagmanda mas alita yachangaraunguichi, ali ranatas mana ali ranatas yachangaraunguichi alita rangahuaca.

<sup>10</sup> Chasna yachasha canguna tucuimanda mas alitaga japisha causanauchun nisha Diosta tapuni. Chasna alita japicpi canguna jucha illac yuyaihuan causanata ushanguichimi. Chasnallata Cristo shamushcai canguna mana culpayaachishcashina ricuringachu raunguichi.

<sup>11</sup> Chasnallata Jesucristo ushaihuan tucuita alita yuyarisha ranguichi. Chasna racpiga tucui runaguna Yaya Diosta alita balichisha jahuayachingaunami.

*Ñáuca cai pachaibi causausha Jesucristollata yuyariuni*

<sup>12</sup> Canguna casna yachanatami munani huauquiguna. Ñáucata piñaccuna turmintachishcaraicumi Jesucristo quishpichina shimiga caranbi mirarishcami.

<sup>13</sup> Tucui caibi auc gubirnuta cuirac sundaluguna, tucui shuccunahuas huin yachanaunmi ñuca Jesucristomanda yachachiushcamandallami carcelbi tapashcata yachanaun.

14 Cadsí tucuí Señor Jesusta quiriccuna ñuca cai carcelbi tapashcata yachasha ahuantashca tucushcaunami, chimandami mas sinzhita quirisha, mana manzhasha Jesucristo quishpichina shimita yachachiunguna.

15-16 Sirtu man shuccuna ñucata llaquisha ali shunguhuan camachinaun. Chi runagunaga Cristomanda sirtutami camachinaun. Amugunahuacpi Diospa churi Jesucristoga quishpichic man nisha ñuca rimashcamanda paigunahuas Cristota llaquisha camachinaun. Shuccuna randiga ñucata mana llaquishami turmintachisha nisha Cristomanda camachinaun.

17 Chigunaga mana shungumanda yuyaihuan yuyarisha camachinaunzhu, randi amullata alabarishami camachinaun ñucata mas turmintachishun nisha cunan ñuca carcelbi tiyaushcai.

18 Chasna agllaita mana imananzhu. Maicanguna ali shungumanda camachicpi, shuccuna mana ali shungumanda camachicpihuas, chi ish-candiga (2) Cristomanda camachishca acpimi yapa cushiyauni, chimandami mas cushiyasha catiuni.

19 Yachanimi canguna ñucamanda Diosta tapucpi, chasnallata Jesucristohua Samai ñucata yanapahuacpihuas, ñuca caimanda lugaryashami llucshinata ushani.

20 Caita yapa munani: Ñáuca ima uras jatun mandac amu ñaupacpi shayarishaga, mana pingarisha Cristomanda alita rimanata munani. Chasna rimacpi Cristohua ushai ñucahuacpi aushcata alita yachangaraungunami. Chiraicu

cunan chita mas yuyarini. Ñáuca causashahuas, ñucata huanchinaupihuas mana manzhanichu. Ima tucucpihuas paiguna Cristohua ushaita yachanauchun nishami munani.

<sup>21</sup> Cai pachaibiga ñuca Cristollata yuyarisha catisha causauni. Caibi causana randimanda huañucpiga mas ali anga Jesucristohuan ñahuipura ñuca tiyangaushcamanda.

<sup>22</sup> Randi cai pachai causashaga Señor Jesucristohuagllata rasha causanata munani. Chiraicu maicanda munanatas mana yachanichu, causanatahuas huañunatahuas mana yachanichu.

<sup>23</sup> Ñáuca ricucpi maican yachanas sinzhi man. Ñáuca huañusha cai pachamanda risha Jesucristohuan pariu causacpi ñucahuacpi mas yapa ali anga.

<sup>24</sup> Randi cangunaraicu ñuca chara cai pachai saquirisha cangunata yanapangahuaca mas ali anga.

<sup>25</sup> Sirtu yachanimi, ñuca cai allpai saquirisha cangunata yanapashami causangarauni canguna Jesucristota quirisha mas sinzhi tucungahua nisha, chimandaga canguna mas cushi tucunauchun nisha saquiringarauni.

<sup>26</sup> Chasna acpi ñuca cuti cangunahuan tiyaupi Jesucristota pagrachu nisha alabasha yapa cushiyangamiraunguichi.

<sup>27</sup> Ima tucucpihuas Jesucristomanda quishpina shimi rimashcacuinta sumac yapa alita rasha causaichi. Chasnallata canguna tucui pariu sinzhiyasha shuc yuyailacuinta causaichi tucui runaguna Señor Jesucristo quishpichina shimita yachanauchun. Chasna raupi ñuca cangunahuan aushahuas, carui tiyaushahuas, canguna ali

causashcata uyanata munani.

<sup>28</sup> Cangunata piñaccunatas ima manzhanguichichu. Canguna mana manzhacpiga Dios paigunata ricuchingami paiguna taripashca tucungarauta. Canguna randi mana manzhashcahuan causashaga quishpingaraushcatas ricuchinga. Diosmi chasnaga ranga.

<sup>29</sup> Pai cangunata japirami mana paita quiri-nallataga astahuanbas chasnallata paimanda turmintachishca tucunauchun nisha.

<sup>30</sup> Náuca ña turmintarishcata ricushcanguichi. Chasnallata uyashcanguichi Jesucristo quishpichina shimita yachachishcamanda ñuca chara turmintachishca tucuni. Cangunahuas Cristomanda yachachishcamandami chasnallata turmintachitucunguichi.

## 2

### *Jesús pishitucushcamanda Dios paita balichira*

<sup>1</sup> Jesucristo cangunata cushiyachishcami, pai llaquishcamandami ahuantachishcami. Paihua Samai cangunahuacpi causasha yanapashcami. Chasnallata canguna shuccunatas yuyarisha yanapashcanguichi.

<sup>2</sup> Chasna acpi ashcata casna rasha cushiyachihuaichi: Pariu yuyarisha yanapanacusha sinzhiaichi. Llaquinacusha causaichi. Diospa Samai tucui canguna causaibi aushcamanda shuc llaquinallahuan causaichi. Chasna rashami ñucata ashcata cushiyachihuanguichi.

<sup>3</sup> Ama canguna quiquin munashcallata yuyarisha raichichu. Shuccunamanda mas yali balic

tucungahua ima alabaringuichichu, astahuanbas pishi yuyaiyuc causasha. Shuccunami ñucata yali balic anaun nisha yuyarichi.

<sup>4</sup> Pihuas canguna quiquin munailata ima yuyarisha causaichichu randi shuccunatas llaquisha yanapasha causaichi.

<sup>5</sup> Jesucristo yuyarishcashina yuyarisha causashunchi.

<sup>6</sup> Paiga Dios ashallata paihuan pariu tiyarinata mana munaucshinachu tucura.

<sup>7</sup> Randi chita saquisha runa aichayuc tucura. Pai mandac ashallata pishitucusha tucui runagunata yanapac tucura shuc mandashca runashina.

<sup>8</sup> Pishitucusha Diosta cadsusha huañunagama cadsuc causara, shuc juchayuc runacuintami cruspi huañura.

<sup>9</sup> Chasna cadsusha huañushcamandami Yaya Diosca paita balichira, tucui runagunamandas mas yalita balichira. Yaya Diosca paita tucui shutigunamandas mas yali balic mandana shutita cura.

<sup>10</sup> Chiraicu tucui cieloï tiyaccunas, tucui cai pachai aucunahuas, tucui pambashca chingarishcagunahuas Jesuspa shutita uyasha paita balichisha paihuacpi cungurinaungami.

<sup>11</sup> Tucuguna alita yachasha rimanaungami Jesucristoga jatun mandauc man nisha. Chimandami Yaya Diospa ushaiga balichishca tucunga.

### *Quiriccuna bilacuintami anaun*

<sup>12</sup> Chimanda ñuca yachachishcataga uyana manguichi llaquishca huauquiguna. Ñáuca cangunahuan tiyaushcai canguna uyashcacuinta cunan ñuca mana cangunahuan tiyaupihuas

mas uyana manguichi. Yaya Dios cangunata quishpichishcata yachasha, paita manzhasha, pai munashcata rasha causaichi.

<sup>13</sup> Paiga cangunata yuyachinmi, ushaitahuas cunmi pai ali munashcallata ranauchun nisha.

<sup>14</sup> Imata raushahuas ima piñasha camina shimi-huan rimaichichu.

<sup>15</sup> Chasna mana piñasha rimac ashaga jucha illac, sumac manguichi, Diospa huahuagunami aunguichi. Chasna causausha cai pachai jiridsa yuyaigunahuan mana puriccunachanguichi, randi ansa ucuibi estrellas punzhayachishcashinami paigunahuacpi Jesucristoshina sumac causaunguichi.

<sup>16</sup> Chasna asha Diospa ali sirtu shimita cuintaichi shuccunas uyasha Diospa causaita painahuas charinauchun nisha. Chasna racpi Jesucristo taripana punzhai ñucaga cangunata ricusha ñuca camachishcaga mana yangachashca nisha yachashami yapa cushiyangarauni.

<sup>17</sup> Ñáuca yachachishcamandami cangunaga quiric tucuranguichi. Chasna quirishcamandami ñuca huañushahuas cushiyaima. Tucui cangunahuanmi cushi ani.

<sup>18</sup> Chasnallata cangunahuas ñucahuan pariu cushiyaichi.

### *Timoteomanda Epafrodito nishca runamandas quillcan*

<sup>19</sup> Chasna Señor Jesus munacpi Timoteota uctalla cangunahuagma pasiangahua cachasha nisha yuyarini. Pai cangunahuagmanda

bulltiamusha canguna imasna causaushcata cuintacpi cushiyashami.

<sup>20</sup> Paimi ñucacuinta cangunamandas yuyarisha causac an. Paihuas sirtu munanmi canguna ali causaushcata yachanata.

<sup>21</sup> Tucui chi shuccunaga Jesucristota saquisha paiguna quiquin munashcallata yuyarisha raunguna.

<sup>22</sup> Randi Timoteoga tucui uras alita rasha causaushcata yachanguichimi. Shuc churi paihua yayata yanapashcacuintami ñucata yanapasha causaun Jesucristomanda quishpina shimita yachachisha.

<sup>23</sup> Chiraicu cai jatun mandac amu ñucamanda rimashcata yachashcahuashami Timoteota cangunama cachanata munani.

<sup>24</sup> Señor Jesus yanapacpi ñucahuas mana unayasha cangunahuagma shamushami.

<sup>25</sup> Cunan ñucanchi quiric huauqui Epafroditota ñaupata cangunama cuti cachangarauni. Cangunaga paita ñucahuagma cacharanguichimi ñucata pishishcagunatas yanapahuachun nisha. Caibi tiyausha ñucata yanapahuashcami, chasnallata pai ñucahuan yachachishami tiyaura.

<sup>26</sup> Cunan cangunatashi ricugrinata yapa munan. Pai ungusha siriushcai canguna uyasha llaquirisha tiyauta yacharami.

<sup>27</sup> Sirtu ungushca mara, cadsimi huañura, randi Diosca paita yuyarisha yanapashami janbira. Ñaucatahuas yuyarira ñuca caibi llaquirisha aushcai chimandahuas ima mas llaquirichun nisha janbira.

28 Chimandami paita cangunahuagma cachanata yapa munani paita ricusha canguna cushiyanauchun nisha. Chasna pai chibi tiyaupi cangunamanda mana yapa llaquirishachu.

29 Chima pactamucpiga yapa cushihuan paita japinguichi Yaya Diosta pagrachu nisha. Paishina causac runagunataga balichichi.

30 Pai Jesucristomanda yachachisha tarabaushcamanda cadsí huañura. Canguna caruibi ausha mana shamunata ushashcamandami paita cachacpi Diospacta rausha pai cadsí huañushca tucura.

### 3

*Cristomanda yachanaga tucuímanda yali ali man*

1 Shuc shimi masta charini huauquiguna. Señor Jesucristomanda yuyarisha cushiyasha causaichi. Ñáuca ñaupa cangunata quillcashcallatata cuti rimaushahuas mana sambayanichu, mana amirinichu. Chasna cuti rimacpihuas chi shimiga cangunata yanapangami.

2 Huaglichic runagunamanda cuirarisha causaichi. Paigunaga camachiungunami huañuc Moises rimashcacuinta cunanbas Diospa runa tucungahuaca aichata pitirina manguichi nishami camachinaun.

3 Ñáucanchi randi aichata pitirishcamandalla Dioshuan ali tucunatas mana quirinchichu. Diosta alabasha paihua Samai ñucanchita yuyachishcacuinta, pai munashcatami rashaga huañuc Moises rimashcashina sirtupacha

pactachinchi. Chasnallata Jesucristohua runa ashcamandami ñucanchiga cushi aunchi.

<sup>4</sup> Tucui huañuc Moises chi mandashcagunata cadsushcamandami ñucahuas amullata alabarinata ushani. Chi camachic runagunamandaga ñucami mas pactachic arani.

<sup>5</sup> Huañuc Moises quillcashcacuinta ñucami pagarishcamanda pusac (8) punzhai ñucahua aichata pitinaura. Ñáucaga israel muntunbi Benjaminmanda mirai runa mani, ñuca yayahuas mamahuas israelguna ashcamandami ñucahuas sirtu israel runa ani. Huañuc Moises quillcashcagunata yuyarisha fariseo yuyaihuan causac arani.

<sup>6</sup> Fariseogunaga huañuc Moises mandashcagunata yapa uyac ashcamandami mana pihuas ñucataga caudsayachinata ushanaun. Randi ñucaga fariseoguna yuyaita charishami Jesucristota quiric runagunataga yapa piñasha turmintachic arani.

<sup>7</sup> Chasna rashami ñucaga yapa ali ani nisha yuyaric arani. Cunanga Cristohuan shuglla tucusha chi ñaupá ñuca rashcagunataga yangamagashca nisha yuyarini.

<sup>8</sup> Mana chi Diospacpi ali tucunagunallatachu anchuchirani, astahuanbas tucuigunatami saquini Señor Jesucristota mas yachasha nini. Paihuan purisha causangahuaca tucuitami basurata jichushcacuintami saquishcani.

<sup>9</sup> Chasna rashami paihuacpi causauni. Tucui mandashcagunata cadsushcamandami Diospacpi ali tucunata mana ushashcanichu, randi Cristota quirishcamandami Yaya Diosca ali mangui ni-

huara.

<sup>10</sup> Cunanga caigunatami tucumandas yalita munani: Cristota yachashami paita mas sinzhita quirinata munani, pai causarisha purishcatashina ñucahuas paihua ushahuan purinatas munani, pai turminterishcashinallatami tucunata munani.

<sup>11</sup> Ñáucahuas chasna rasha pai huañushcamanda causarishcashina causarinata yapa munani.

*Tucui yuyaihuan Cristo munashcata rashunchi*

<sup>12</sup> Ñáuca chasna causanata chara mana ushanichu. Jesucristo ñucata paihua runa tucungahua nisha japishca urasmanda, ñuca chasna tucusha nisha yuyarishami mas ñaupagma riuni.

<sup>13</sup> Ñáuca yachanimi chasna causanata chara mana ushanichu huauquiguna, randi caillata rauni: bisingahua callpaucuintami ñaupacausanata cungarisha Cristo munashcallata rasha nishami puriuni.

<sup>14</sup> Chasna causacpi Dios ñucata shuc cumbiranata cuhuangami Jesucristohuan pariu jahuapachai ali causanata. Chi cumbiranata japingahuaca sinzhita callpaucuinta yuyarishami causauni.

<sup>15</sup> Tucui sinzhi quiriccuna ñuca rimashcatashina yuyarina manguichi. Maican quiriccuna shuc tunuta yuyaricpiga Dios cangunata chimanda yuyachingami canguna cuscata purishcacuinta causangahua nisha.

<sup>16</sup> Ñáuanchi yachashca tuputaga pactachisha causashunchi.

17 Ñáuca causashcacuinta causaichi huauquiguna. Chasnallata ñucanchi yachachishcata uyac runaguna causaushcata ricusha causaichi.

18 Ashca mana ali causac runagunahuas tiyanaunmi. Paigunamanda ñuca llaquirisha cangunata ñaupata yapa rimaunani, cunanbas yapa llaquirisha huacasha cangunata rimauni, paiguna causashcaibiga Jesucristo cruspi huañushcata mana gustasha piñashcata ricuchishami causaunguna.

19 Chiraicumi paigunaga ucupachama cachashca tucunaunga. Yaya Dios munashcata ranarandimanda paiguna quiquin aichataga shuc dioscuintata rasha amu munashcallata rasha causaunguna. Paiguna mana ali rashcagunamanda pingarina randiga cushiyaunguna. Cai pachai charinagunata munanallatas yuyariunaun.

20 Ñáucanchi randi chican auc anchi. Ñáucanchi quiquin llactami jahuapacha an, chasna asha ñucanchita quishpichic Señor Jesucristo jahua-pachamanda shamungarauta chapaunchi.

21 Pai shamushcai ñucanchi huañunalla aichataga shuc tunuta rasha paihua quiquin aichatashina rangami. Pai tucuigunata jatun mandac ashcamandami paihua ushahuan chitaga ranga.

## 4

*Canguna Cristohuan pariu puric ashcamanda cushiyaichi*

<sup>1</sup> Chasna acpi llaquishca huauquiguna, cangunaga Cristohuan pariu puriccuna asha paita alita

catichi. Canguna ñuca premiocuinta acpimi cushihuan yuyarisha ashcata llaquisha yapa ricunata munani.

<sup>2</sup> Ebodia, Síntique uyaichi. Canguna ishcan di (2) Señor Jesusta quiric huarmiguna ashcamanda cangunapura piñanacushcata uctalla alichinacuichi.

<sup>3</sup> Ñáucata yapa alita yanapac huauqui, candas rugauni chi huarmigunata yanapangahua paiguna aliyanauchun nisha. Jesucristo quishpichina shimita ñuca chibi camachiushcaibi paigunahuas tarabasha ñucata yanapahuanaura, Clementindi shuccunahuas yanapahuanaura. Paiguna shutigunataga Diosca ña quillcashcami paihua libroibi, chasnallata tucui paihuan causangarauc runaguna shutigunatahuas.

<sup>4</sup> Chiraicu canguna tucui uras Señor Jesushuan pariu causauc ashcamanda cushiyaichi. Cutillata cangunata rimani paimanda cushiyaichi.

<sup>5</sup> Señor Jesus shamuna punzhaga ña pactarimunmi. Chita yuyarisha cangunaga ali yuyaihuan causashcata tucui runagunata ricuchichi.

<sup>6</sup> Mana imamandas turbarishachu causana anguichi. Randi tucui uras canguna turmintarishcamanda Dioshuan cuintaichi, ima pishicpihuas paita tapuichi. Ima cungaringuichichu paita pagrachu ninatas.

<sup>7</sup> Chasna racpimi canguna Jesucristohuan shuglla ashcamanda Yaya Diosca cangunata mana manzhana cungailla yuyaitas cungami. Maicanbas chi tunu yuyaita charishcata ricusha mana yachanata ushanaungachu. Canguna

Cristohuan pariu shuglla ashcamandami Yaya Diosca cangunataga alita cuiranga.

*Tucui ali aligunata yuyarichi*

<sup>8</sup> Cai shuc shimillata cangunata rimani huauquiguna. Quiriccuna tucui sirtu rimashcallata, tucui aligunallatas, ali rashcagunallatas yuyarina manguichi. Ima piñashcagunatas ama yuyarichichu. Tucui llaquishcallatas, shuccuna ali rashcallatas yuyarichi. Tucui aligunatahuas Diosta balichishcatahuas yuyarishalla causaichi.

<sup>9</sup> Ñáuca cangunata yachachishcata pactachichi. Ñáuca rashcagunata ricusha catichi. Canguna chasna racpiga cungailla yuyaita cuc Diosca cangunahuanmi tiyanga.

*Filipospi tiyac quiriccuna Pabloma cullquita cachanaura*

<sup>10</sup> Canguna ñucata cuti yanapashun nisha cullquita cachashcamanda cushiyani Señor Jesucristota pagrachu nisha. Mana rimanichu canguna ñucata ñalla cungarihuashcanguichi nishas randi ñaupaga ñucahuagma cachanata mana ushanguichichu.

<sup>11</sup> Ñáuca cullqui illac aushahuas mana yuyarinichu. Randi ima tupu cullqui tiyacpihuas cushihuan causanatas yachashcanimi.

<sup>12</sup> Cullqui illac causanatas yachanimi, chasnallata ashcata charisha causanatas yachanimi. Raicashca aushas, sacsashca aushas, ashcata charishas, mana imata charishahuas cushihuan causanatas ushanimi.

<sup>13</sup> Cristo paihua ushaita cuhuashcamandami imata ranatas ushani.

14 Chasna agllaita ñuca caibi turmintariushcai canguna ñucama cusha alitami rashcanguichi.

15 Canguna Filipos runaguna alitami yachanguichi ñuca ñaupá uras Jesus quishpichina shimita yachachingahua Macedonia llactamanda llucshiushcai cangunallami cullquita cuhuashcanguichi. Ñáuca cangunata yachachishcamandami canguna pagrachu ningahua ñucahuagma cunan cachamuhuashcanguichi, chimandami Yaya Diosca cangunataga randi yanapanga.

16 Ñáuca Tesalonica llactai aushcaibi ñucaraicu pishishcata canguna cuti cuti ñucama cachashcanguichi.

17 Canguna cachashca cullquillata mana yuyarinichu randi Dios ashca aligunata cangunama cuchun nisha yuyarini.

18 Canguna Epafrodito huan cachashca cullquihuanmi tucui ñucata pishishcagunatas yalictas tushcani, chita japishami pactata charic tushcani. Canguna cachashcaga Diosma cumbirashca gustu asnac cushnishina mara. Chita ricusha pai yapa cushiyanmi.

19 Ñáuca Diosca yapa ashca aligunatami charin. Cangunahuas Jesucristohua runaguna ashami ima pishishcagunatahuas Diosta tapunata ushanguichi. Chasna tapucpi Dios tucui pai ali charishcagunamanda tucui cangunata pishishcata cunгами.

20 Ñáucanchi Yaya Dios yapa balichishca achun. Huiñai huiñaigama chasna achun.

*Saludutami cachan*

<sup>21</sup> Ñáuca shutihuan Jesucristohua runagunata saludapanguichi. Chasnallata caibi auc quiric huaquiguna cangunama saluduta cachanaun.

<sup>22</sup> Tucui caibi tiyac quiriccuna, chasnallata mandac amuhuacpi tarabac quiriccunahuas cangunama saluduta cachanaun.

<sup>23</sup> Señor Jesucristo llaquisha cangunata alita rachun nisha paita tapuuni.

Chillata rimani, Pablo.

**Diospa shimi**  
**New Testament in Quichua, Northern Pastaza**  
**(EC:qvz:Quichua, Northern Pastaza)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quichua, Northern Pastaza

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quichua, Northern Pastaza [qvz], Ecuador

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quichua, Northern Pastaza

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

bb610827-3d94-556d-936b-ea1690b46928